

# The power of silence

**VTE**  
VOLPI TECNO ENERGIA



**PAGURO GENERATORS**

Il rapporto ottimale tra potenza,  
silenziosità e dimensioni ridotte.

~

The perfect balance; high power,  
small size and quiet operation.

~

Die perfekte Balance: hohe Leistung,  
geringe Größe und leiser Betrieb.

~

Le parfait compromis, petit, léger,  
puissant et silencieux.

~

El equilibrio perfecto: alta potencia,  
silencioso y dimensiones reducidas.



**IT**

Nel 1933 Volpi Tecno Energia (VTE) nasce come industria produttrice di gruppi elettrogeni per uso navale, terrestre e cantieristico. Dagli anni 80 l'azienda, mantenendo l'intero processo produttivo in Italia, si specializza unicamente nella produzione di generatori nautici. Potenti, silenziosi e compatti, i generatori Paguro sono l'ideale compagno di viaggio per tutti coloro che amano vivere il mare veramente affidandosi alla sicurezza e alla qualità che solo un prodotto interamente Made in Italy sa dare. L'efficace totale raffreddamento ad acqua del motore e dell'alternatore rende i generatori Paguro incredibilmente silenziosi, garantendo al contempo performance ottimali e costanti. I risultati sono sorprendenti, e si vedono ma non si sentono. VTE produce in Italia negli stabilimenti di Udine ed esporta i propri generatori all'estero lavorando con importanti cantieri e distributori esclusivi in tutto il mondo. **Volpi Tecno Energia da ottant'anni navighiamo con voi.**

**EN**

Volpi Tecno Energia (VTE) has been manufacturing generators for marine, land and ship-building applications since 1933. Specialising in marine generators since the 80's, VTE's design and manufacturing takes place in its purpose built factory in Udine, Italy. Working closely with major shipyards and distributors throughout the world, VTE's policy of continuous development has resulted in the market leading range of Paguro marine generators. The Paguro range of compact and powerful generators are well known for their intelligent design, proven reliability and quiet operation. **Volpi Tecno Energia - we have been sailing with you for 80 years.**

**DE**

Volpi Tecno Energia (VTE) produziert seit 1933 Generatoren für den Einsatz auf See, an Land und in der Schiffbauindustrie. VTE hat sich seit den 80-er Jahren auf Schiffsgeneratoren spezialisiert, und all das findet in seinem Werk in Udine, Italien, statt. In enger Zusammenarbeit mit den wichtigsten Werften und Vertriebsgesellschaften auf der ganzen Welt hat die kontinuierliche Strategie der Entwicklung von VTE zu einer marktführenden Position der Paguro Marine-Generatoren geführt. Die Serie Paguro von kompakten und leistungsstarken Generatoren ist bekannt für ihr intelligentes Design, ihre erwiesene Zuverlässigkeit und ihren ruhigen Betrieb. **Volpi Tecno Energia - Wir segeln seit 80 Jahren mit Ihnen.**

**FR**

VTE, Volpi Tecno Energia est fabricant de groupes électrogènes pour les applications marines, terrestres et portables depuis 1933. Spécialisé dans le groupe électrogène marin depuis les années 80, l'usine et le bureau d'étude sont situés à Udine en Italie. VTE travaille en étroite collaboration avec des chantiers navals et des distributeurs à travers le monde. La politique de développement et d'amélioration continue de VTE nous a conduits au développement de la gamme Paguro, des groupes électrogènes extrêmement fiables, compacts et silencieux. **VTE, nous voguons avec vous depuis 80 ans.**

**ES**

Volpi Tecno Energia (VTE) fabrica generadores para uso nautico, terrestre y construcciones navales desde 1933. Desde los años 80 la empresa, manteniendo todo el proceso de fabricación en Italia, se especializa en la fabricación de generadores para uso nautico. Potentes, silenciosos y compactos, los generadores Paguro son el compañero de viaje perfecto para todos los que viven el mar confiando en la seguridad y la calidad de un producto fabricado y diseñado íntegramente en Italia. La eficacia de la refrigeración por agua del motor y del alternador consigue que los generadores Paguro sean increíblemente silenciosos, garantizando un rendimiento óptimo y constante. Los resultados son sorprendentes, se ven pero no se escuchan. VTE fabrica en Italia y desde sus instalaciones de Udine exporta a todo el mundo sus generadores a importantes astilleros y distribuidores. **Volpi Tecno Energia navegando contigo desde hace mas de 80 años.**





---

**IT**  
**Silenziosi.**

Sia il motore che l'alternatore dei generatori Paguro sono totalmente raffreddati ad acqua: il guscio insonorizzante risulta quindi privo di aperture per l'ingresso e l'uscita dell'aria di raffreddamento e il rumore viene così drasticamente ridotto. L'involucro esterno è realizzato in vetroresina rinforzata multistrato e rivestito con materiale fonoassorbente ad alta densità per il massimo isolamento acustico.

---

**EN**  
**Quiet.**

Both the engine and the alternator of a Paguro generator are water cooled. This eliminates the need for air flow through the capsule to cool the generator, resulting in significantly lower noise output. Air for combustion passes through small holes in the base, which are designed and constructed to prevent sound escaping. The soundproof capsule is made from multilayered reinforced glass fibre with a sound absorbing material and then lined with high-density sound absorbing foam to ensure maximum soundproofing.

---

**DE**  
**Ruhig.**

Sowohl der Motor als auch der Generator eines Paguro-Generators sind wassergekühlt. Dadurch entfällt der Luftstrom durch die Kapsel, um den Generator zu kühlen, was zu einer deutlich geringeren Geräuschentwicklung führt. Luft zur Verbrennung strömt durch kleine Löcher in der Basis, die so geplant und konstruiert sind, um ein Entweichen von Geräuschen zu verhindern. Die schalldichte Kapsel besteht aus mehrschichtig verstärkter Glasfaser mit einem schallabsorbierenden Material und wird dann mit einem schallabsorbierenden Schaumstoff mit hoher Dichte ausgekleidet, um eine maximale Schalldämmung zu gewährleisten.

---

**FR**  
**Silencieux.**

Le moteur et la génératrice sont équipés de refroidissement liquide, ce qui diminue le besoin de refroidissement par air. Cela élimine les besoins d'air de refroidissement dans le cocon; de ce fait, le bruit est considérablement réduit. L'air de combustion est acheminé au travers de petits trous dans le cocon, ce qui empêche le bruit de sortir. Le cocon est fabriqué de fibre de verre multicouches additionné d'un absorbeur phonique et plaqué d'une mousse d'absorption qui assurent une atténuation acoustique très efficace.

---

**ES**  
**Silenciosos.**

Tanto el motor como el alternador están refrigerados por agua. Esto elimina la necesidad que el aire circule por la carcasa del generador eliminando significativamente el ruido. El aire para la combustión pasa a través de pequeños manguitos instalados en la base, los cuales están diseñados y contruidos para prevenir el escape de rumorosidad. La capsula insonorizada está fabricada de fibra de vidrio reforzada y aísla de la sonoridad interior además de una capa de insonorizante para asegurar el máximo aislamiento acústico.

Solo il suono del mare.

~

Only the sound of the sea.

~

Nur der Klang des Meeres.

~

Le son de la mer, uniquement.

~

Solo el sonido del mar.



**IT**

Doppio sistema antivibrante, 4 supporti soffici interni e 4 smorzanti esterni per la migliore riduzione di un'ampia gamma di frequenze di risonanza. Facilità d'installazione grazie ai fori di ancoraggio già presente sui supporti esterni.

**EN**

A dual anti-vibration system, based on 4 soft shock absorber mounts inside the capsule and 4 firm captive engine mounts outside, ensures that noise and vibration are reduced across a wider frequency range.

**DE**

Ein duales Antivibrationssystem, das auf 4 weichen Stoßdämpferhalterungen im Inneren der Kapsel beruht und 4 fest montierten Motorhalterungen im Außenbereich basiert, sorgt dafür, dass Geräusche und Vibrationen über einen größeren Frequenzbereich reduziert werden.

**FR**

Un système antivibration à double silentblocks composé de 4 silentblocks dans le cocon et 4 autres hors du cocon assure l'élimination des vibrations sur une large bande de fréquence.

**ES**

Doble Sistema anti-vibrante, 4 soportes internos montados dentro de la cápsula y 4 soportes externos para una óptima reducción de la vibración. Facilidad de instalación gracias a los agujeros de fijación presentes en los soportes externos.







Nessuna vibrazione.  
Goditi il mare in ogni momento.

~

No vibration.  
Relax and enjoy life on board.

~

Keine Vibration.  
Entspannen Sie sich und genießen  
Sie das Leben an Bord.

~

Pas de vibration,  
appréciez la vie à bord.

~

Ninguna vibración.  
Relajate y disfruta de la vida a bordo.



**IT**  
**Generatori Paguro.**  
Sono un punto di riferimento nel mercato per l'ottimale rapporto tra prestazioni, silenziosità e dimensioni ridotte. La gamma Paguro è molto vasta per soddisfare ogni esigenza di potenza e prestazioni, sia per barche a vela che a motore.

**Potenza.**  
Sono i più potenti nella loro classe di peso e dimensione. Utilizzano alternatori sincroni o a magneti

permanenti, generano un'elevata corrente di spunto e, quindi, generatori di potenza non sovradimensionata permettono l'avvio di utenze induttive, come l'aria condizionata, il dissalatore o il compressore bombole.

**Massima silenziosità.**  
Sono totalmente raffreddati ad acqua e la capsula insonorizzante multistrato e fonoassorbente interno riduce al minimo le emissioni acustiche, inoltre, il sofisticato

sistema anti-vibrante (doppia corona una interna ed una esterna) riduce al minimo le vibrazioni.

**Compatti.**  
Sono i più compatti e leggeri nella loro classe di prestazioni, consentendo una facile installazione e ingombri ridotti.

**Completi di tutto.**  
Sono forniti con pannello di controllo remoto, indicatore di carico, per un'immediata evidenza del carico applicato e di quello ancora disponibile.

**Onda sinusoidale.**  
Producono un'onda sinusoidale pulita senza armoniche, che consente l'utilizzo di computer portatili, e altre comuni apparecchiature domestiche.

**Di facile manutenzione.**  
Dotati di pompa estrazione olio già installata, rendono l'intervento di ordinaria manutenzione semplice, rapido e pulito.

**Progettati per la praticità e l'affidabilità.**  
Costruiti utilizzando tecniche collaudate e materiali di alta qualità garantiscono una lunga vita in ambiente marino, come ad esempio le parti a contatto con l'acqua di mare sono realizzate in Acciaio Inox AISI 316 L.

**Autonomia.**  
Permettono di godere appieno i comfort della vostra imbarcazione, dandovi la libertà di navigare in tutta comodità e sicurezza.

Generatori Paguro:  
prestazioni flessibili e silenziose.

~  
Paguro generators.  
Quieter, smoother and more powerful.

~  
Paguro Generatoren ...  
Leiser, sanfter und leistungsfähiger ...

~  
Générateurs Paguro :  
Plus silencieux, plus souple et plus puissant.

~  
Generadores Paguro:  
silenciosos, amplias prestaciones  
y potentes.



## EN

VTE's market leading brand of marine generating sets, Paguro, offers the perfect balance among performance, low noise and compact dimensions.

### The Paguro range

offers a comprehensive choice of solutions for all power and performance requirements to suit both sailing yachts and motor boats.

### Light and compact.

Every product in the Paguro range is conceived, designed and manufactured, using bespoke components when required, to achieve the goal of reducing generator size while maximising power and keeping sound to a minimum. Space is at a premium on modern boats, so with a Paguro, more yachts are able to enjoy the benefit of a generator than before.

### Safe.

All Paguro generators are equipped with overheat and low oil protection systems featuring automatic shutdown and indication. The supplied remote panel features a unique real time LCD power monitor so that you can see 'at a glance' how much power you are using.

### Independence.

With a Paguro generator on board, you will unlock the full potential of your yacht, giving you the freedom to cruise in comfort and safety.

## DE

VTEs ist die marktführende Marke von maritimen Stromerzeugungsaggregaten, und Paguro bietet die perfekte Balance zwischen Leistung, schwachem Geräusch und kompakten Abmessungen.

### Die PAGURO-Serie

bietet eine umfassende Auswahl an Lösungen für alle Energie- und Leistungsanforderungen, die sowohl für Segelyachten als auch für Motorboote geeignet sind.

### Leicht und kompakt.

Jedes Produkt der Paguro-Serie wird mit maßgeschneiderten Komponenten konzipiert, konstruiert und gefertigt, um das Ziel zu erreichen, den Umfang der Generatoren zu reduzieren und gleichzeitig die Leistung zu maximieren und den Lärm auf ein Minimum zu reduzieren. Bei modernen Booten ist Platz auf dem neuesten Stand. Mit einem Paguro können mehr Yachten den Vorteil eines Generators genießen als zuvor.

### Sicher.

Alle Paguro-Generatoren sind mit Überhitzungs- und Ölschutzsystemen mit automatischer Abschaltung und Anzeige ausgestattet. Das mitgelieferte Fernbedienungs-Panel verfügt über einen einzigartigen Echtzeit-LCD-Leistungsmonitor, sodass Sie 'auf einen Blick' sehen können, wie viel Strom Sie verwenden.

### Unabhängigkeit.

Mit einem Paguro-Generator an Bord entriegeln Sie das volle Potenzial Ihrer Yacht, und dies wird Ihnen die Freiheit geben, in Komfort und Sicherheit zu fahren.

## FR

VTE, leader sur le segment des groupes électrogènes marins, vous propose Le Paguro, l'équilibre parfait entre performance, silence et compacité.

### La gamme Paguro est

conçue pour équiper les voiliers comme les bateaux à moteurs.

### Léger et compact.

Chaque modèle de la Gamme Paguro est étudié, élaboré et fabriqué avec des composants sur mesure dans le but d'optimiser la taille et le niveau sonore tout en maximisant la puissance. L'espace dans les bateaux modernes est optimisé pour l'utilisateur, de ce fait l'espace technique est très réduit. Avec le Paguro, beaucoup plus de bateaux peuvent maintenant avoir le confort d'un générateur à bord.

### La sécurité.

Tous les Paguro sont équipés des sécurités température et niveau d'huile qui arrêtent le groupe en cas de problème. La télécommande digitale fournie vous permet de surveiller votre niveau de puissance ainsi que les alarmes.

### Indépendance.

Avec un Paguro à bord, vous pourrez profiter de toutes les possibilités et de tout le confort potentiel de votre bateau en toute sécurité.

## ES

Paguro marca líder en el mercado de los generadores marinos ofrece el equilibrio perfecto entre prestaciones, baja rumorosidad y dimensiones compactas.

### Paguro dispone de

una amplia gama de generadores para cubrir todas las exigencias de potencias y prestaciones tanto para barcos de vela o motor.

### Ligeros y compactos.

Todos los generadores Paguro estan concebidos, diseñados y fabricados para reducir el tamaño del generador con la potencia máxima y reduciendo el nivel de ruido. El espacio es una necesidad en las embarcaciones modernas y ahora con Paguro mas yates pueden disfrutar del beneficio de llevar instalado un generador a bordo.

### Seguro.

Todos los generadores Paguro estan equipados con una proteccion de sobre temperatura asi como de bajo nivel de aceite con parada automatico e indicacion en el panel remoto. El panel remoto suministrado proporciona la informacion del uso de la potencia de a tiempo real a traves del monitor LCD.

### Independiente.

Con un generador Paguro a bordo podras disfrutar de la libertad de navegar con seguridad y confort.

## IT IL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO E L'ALTERNATORE.

Comunemente, ci sono tre diversi tipi di alternatori che producono la 230V; l'alternatore "sincrono", quello "a magneti permanenti" e quello "asincrono". L'alternatore "sincrono" è il più diffuso per la sua capacità di produrre un'alta corrente di spunto e quindi di avviare utenze induttive, quali arie condizionate e dissalatori.

## I generatori Paguro impiegano alternatori "sincroni" o "a magneti permanenti".

Durante il funzionamento del generatore, la sola parte alternatore produce un elevato calore; il raffreddamento ad acqua dell'alternatore è fondamentale per ottenere un generatore silenzioso ed evitare, come nei generatori raffreddati ad aria, aperture sulla capsula insonorizzante per smaltire il calore e conseguente fuoriuscita di rumore.

Gli alternatori raffreddati ad aria risentono maggiormente di una perdita in prestazioni quando vengono installati in ambienti dove le temperature sono già elevate come ad esempio le sale macchina, il raffreddamento ad acqua, invece, permette di mantenere costanti le prestazioni indipendentemente dalla temperatura ambiente.

## Più silenziosità, più potenza in meno ingombro.

## EN THE COOLING SYSTEM AND ITS ALTERNATOR.

Paguro generators use modern skew cut brushless synchronous alternators or permanent magnet alternators (PMG), both of which produce a clean sine wave which is excellent for running TVs, laptops and battery chargers. Synchronous is the most popular due to its inherent ability to cope with short but very high demand for current, to start machines such as air con units and watermakers. Permanent magnet technology allows the use of variable speed. The alternator of a generator creates a lot of heat when generating electricity. Water cooling of the alternator is more efficient, it stops the generator compartment air from getting hot and it eliminates the need for cooling air to be blown through the sound shield. Blowing air through a sound capsule causes heat and noise to be introduced to the generator compartment. Air cooled alternators run hotter in hot climates, reducing their power rating (de-rating). Water cooled alternators do not de-rate in hot climates as sea water temperature variations are not significant. Direct raw water cooling is more efficient than indirect fresh water cooling as raw water is the coldest medium in any environment. Paguro alternators are engineered with stainless steel components to achieve optimum performance using raw water cooling.

## Quieter, Smoother, More Powerful.

## DE DAS KÜHLSYSTEM UND SEINE LICHTMASCHINE.

Paguro-Generatoren verwenden moderne bürstenlose Synchron-Lichtmaschinen oder Dauermagnet-Lichtmaschinen (PMG), die beide eine saubere Sinuswelle erzeugen, die sich hervorragend für den Betrieb von Fernsehern, Laptops und Batterieladegeräten eignet. Synchron ist am beliebtesten aufgrund seiner inhärenten Fähigkeit, mit einer kurzen, aber sehr hohen Nachfrage nach Strom zurechtzukommen, um Maschinen wie Klimaanlage und Wasserentsalzer zu starten. Die Permanentmagnet-Technologie ermöglicht die Verwendung von variabler Geschwindigkeit. Die Lichtmaschine eines Generators schafft bei der Stromerzeugung viel Wärme. Die Wasserkühlung der Lichtmaschine ist effizienter, sie verhindert, dass die Luft im Generatorraum heiß wird, und behebt die Notwendigkeit, dass Kühlluft durch die Schallabschirmung geblasen wird. Durch das Einblasen von Luft durch eine Schallkapsel werden Wärme und Lärm in den Generatorraum geleitet. Luftgekühlte Generatoren laufen in heißen Klimazonen heißer und reduzieren ihre Leistung (Entwertung). Wassergekühlte Wechselstromgeneratoren verringern sich in heißen Klimazonen nicht, da die Schwankungen der Wassertemperatur nicht signifikant sind. Die direkte Rohwasserkühlung ist effizienter als die indirekte Frischwasserkühlung, da Rohwasser das kälteste Medium in jeder

Umgebung ist. Paguro-Generatoren sind mit Edelstahlkomponenten ausgestattet, um eine optimale Leistung bei der Wasserkühlung zu erzielen.

## Leiser, sanfter und leistungsfähiger ...

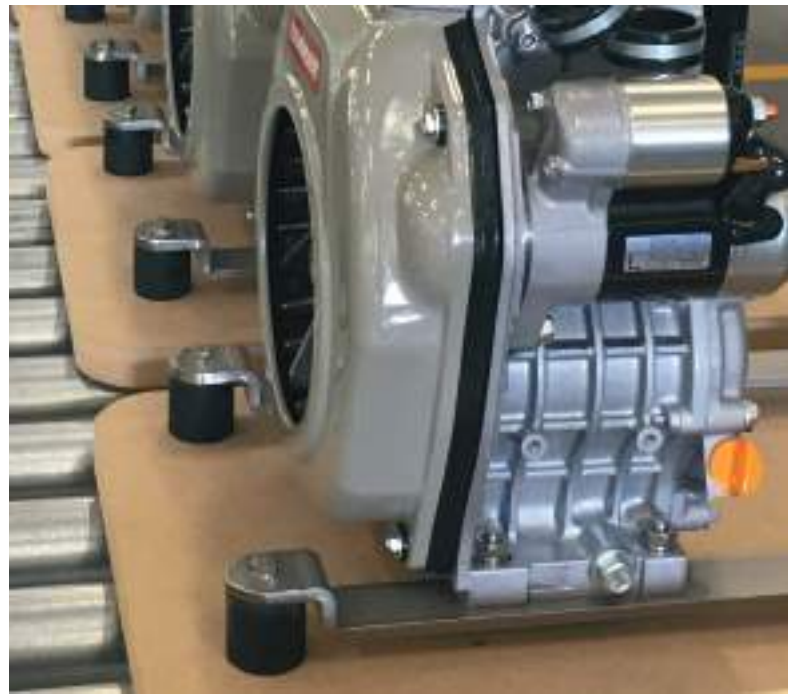
## FR LE SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT ET SON ALTERNATEUR.

Les générateurs Paguro utilisent des génératrices synchrones sans balais, cette technologie permet d'avoir une sinusoïde parfaite qui protégera vos équipements électroniques. De plus, ces génératrices supportent des courants de démarrage élevés et sont indiqués pour les utilisations de dessalinisateurs ou de climatisation. Les Paguros à vitesse variable utilisent les génératrices à aimant permanent qui elles aussi ont des caractéristiques comparables. La génératrice d'un groupe électrogène produit de grosses quantités de chaleurs qui peuvent modifier le comportement du moteur thermique. Sur les Paguro, le choix a été fait de refroidir la génératrice à l'eau de mer directement sans échangeur pour éviter ces désagréments, de ce fait la génératrice est très compacte et la double enveloppe en inox empêche toute corrosion. Le bruit de ventilation est éliminé et le fonctionnement est optimisé.

## ES EL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN Y EL ALTERNADOR.

Los generadores Paguro vienen equipados con alternadores sincronicos y asimetricos sin escobillas o alternadores magneticos permanentes, estos dos tipos de alternadores generan una onda limpia la cual es excelente para utilizar con televisores, portatiles y cargadores de baterias. Los sincronicos son los mas populares debido a su capacidad para generar una alta potencia en un corto espacio de tiempo ideal para arrancar equipos como aires acondicionados y potabilizadoras. La tecnologia de magneticos permanentes permiten el uso en velocidad variable. El alternador del generador genera mucha calor mientras esta produciendo electricidad. La refrigeracion con agua es la manera mas eficiente de refrigerar el compartimiento del motor sin necesidad de circulacion del aire en la capsula del generador. La circulacion del aire causa calor asi como un aumento en la rumorosidad. Los alternadores refrigerados por aire se calientan mas en ambientes calidos con la consiguiente perdida en la entrega de potencia. Los alternadores refrigerados por agua con temperaturas calidas no varian la entrega de potencia y las variaciones en la temperatura del agua no son significativas. La refrigeración por agua directa es mas eficiente que la refrigeración por agua indirecta. Los alternadores Paguro estan fabricados con componentes de acero inoxidable para conseguir un optimo rendimiento usando el agua para la refrigeración.

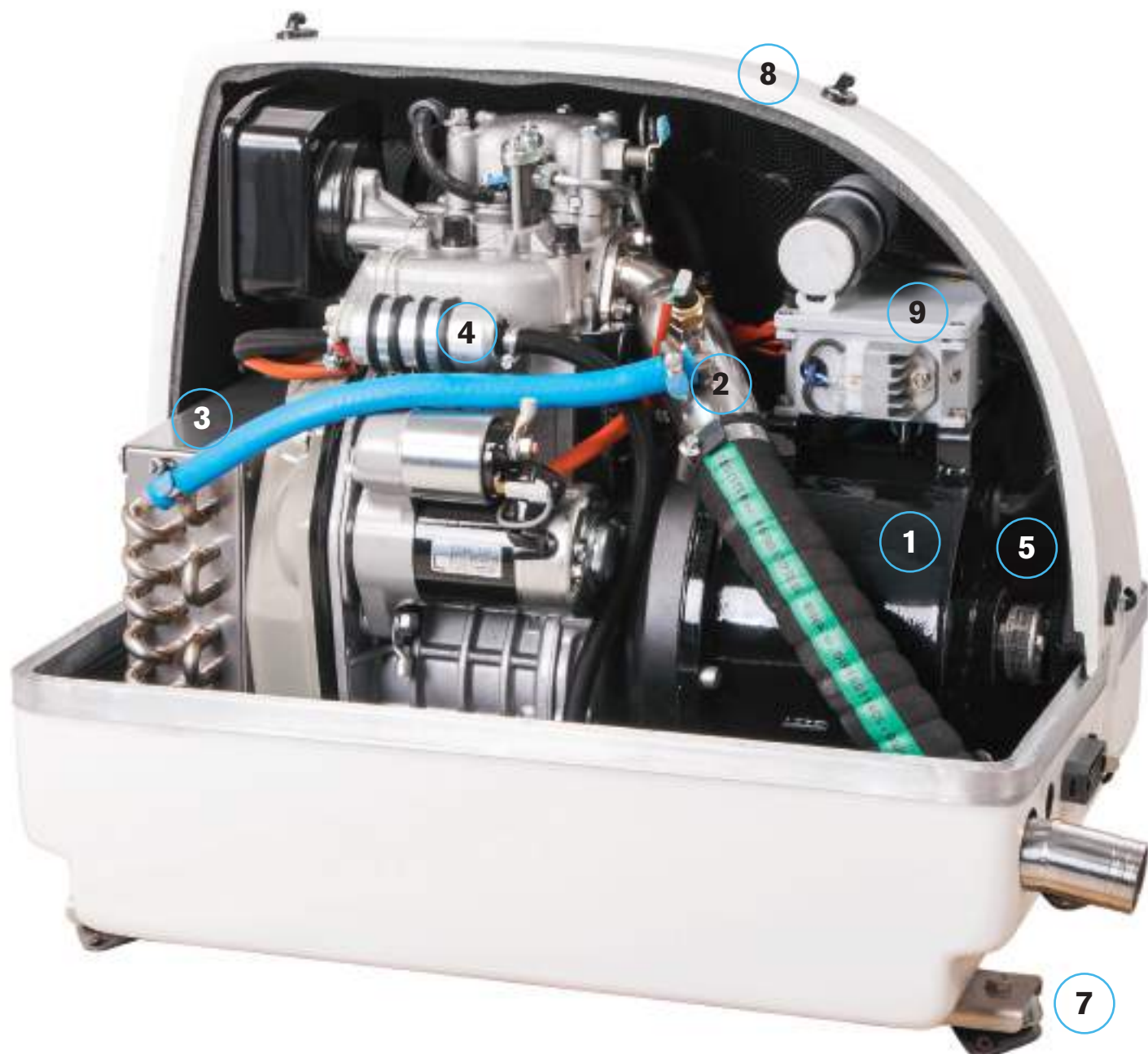






# Generatori fino a 4 KVA

## Generators up to 4 KVA



1

**IT** Alternatore sincrono senza spazzole con forma d'onda a bassa presenza di armoniche, raffreddato totalmente ad acqua con incamiciatura in acciaio inox. Corrente di spunto 3 volte quella continuativa.

**EN** Brushless synchronous AC alternator produces a smooth sine-wave, totally water-cooled through a stainless steel water jacket. The peak current is 3 times the continuous one.

**DE** Ein bürstenloser Synchron-Wechselstromgenerator erzeugt eine glatte Sinuswelle mit ausgezeichneter Startlast

und umgeben von einem Wasserkühlungsmantel aus rostfreiem Stahl umgeben.

**FR** La génératrice est un alternateur synchrone sans balais (brushless) qui produit un courant alternatif capable d'absorber des courants de démarrage élevés. Il est enveloppé d'un échangeur de température en inox.

**ES** Alternador asimétrico sin escobillas con una baja presencia de ondas harmónicas con una alta capacidad de arranque. Refrigerado totalmente con agua con cuerpo de acero inoxidable.

2

**IT** Collettore di scarico raffreddato ad acqua totalmente in acciaio inox. Non trasmette nè calore nè vibrazioni consentendo lo scarico in gomma.

**EN** Exhaust and sprayed water manifold completely in stainless steel with high surface area cooling jacket; it ensures that no heat or vibrations are transferred through the rubber hoses.

**DE** Auspuff- und Sprühwasserverteiler komplett aus Edelstahl mit großflächigem Kühlmantel. Das gekühlte nasse Abgassystem sorgt dafür, dass keine Vibrationen durch den

Gummischlauch übertragen werden.

**FR** Un coude d'échappement humide en inox avec une grande surface de refroidissement.

L'échappement humide permet de ne pas transmettre de vibration au tube d'échappement.

**ES** Mezclador de agua-descarga fabricado totalmente en acero inoxidable con una gran superficie de refrigeración. No se transmite ni el calor ni la vibración transfiriendo la descarga a la manguera.



# Generatori fino a 4 KVA

## Générateurs à 4 KVA

### Generadores hasta 4 KVA

3

**IT** Raffreddamento a mezzo scambiatore di calore acqua/aria completamente in acciaio inox 316 L.

**EN** Cooling circuit via heat exchanger water/air completely in stainless steel 316 L.

**DE** Kühlkreislauf über Wärmetauscher wasser/aire komplett aus edelstahl 316 L.

**FR** Le refroidissement par radiateur eau/air en inox 316 L.

**ES** Refrigeración a través del intercambiador de calor fabricado totalmente en acero inoxidable 316 L.

4

**IT** Pompa di prealimentazione combustibile. Circuito autopurgante in caso di arresto per mancanza combustibile.

**EN** Fuel lift pump. Engine is self bleeding should not run dry.

**DE** Zapfsäule. Der Motor ist selbst-entlüftend und sollte nicht trocken laufen.

**FR** Une pompe d'alimentation en carburant .

**ES** Bomba de pre-alimentación de combustible. Circuito autopurgante en caso de parada por falta de combustible.

6



5

**IT** Pompa acqua mare autoadescente. Posizionata per un facile accesso.

**EN** Self-priming seawater cooling pump. Fitted to allow easy service access.

**DE** Selbstansaugende Meerwasserkühlpumpe.

**FR** Une pompe eau de mer a uto-amorçante.

**ES** Bomba de agua de mar auto-aspirante. Posicionada para un sencillo acceso.

6

**IT** Comando remoto con display LCD; fornito con 15 mt di cavo e connettore rapido, è munito di indicatore di carico, contatore, frequenza/ regime motore e di spia di allarme. Arresto automatico per sovratemperatura e/o bassa pressione olio.

**EN** Remote control with LCD display, with 15 mt of cable and quick connector, is equipped with a load indicator, hour meter, frequency / engine speed and alarm indicators. Automatic shut down for low oil pressure and/or high temperature.

**DE** Einfach zu bedienende Fernbedienung mit 15 m Kabelbaum, Start- und Stopptasten, Lastmessgerät, automatische Abschaltung bei niedrigem Öldruck oder hoher Temperatur und Betriebsstundenzähler, LCD-Bildschirm.

**FR** Une commande digitale déportée à connexion rapide avec 15 mètres de câble; commande start/stop, affichage du niveau de puissance, nombre d'heures de fonctionnement et système d'arrêt automatique en cas de niveau d'huile incorrect ou de température trop élevée.

**ES** Panel de control remoto con 15 mts. De cableado y conectores rapidos, botones de arranque y parada, indicador de carga, parada automática por baja presión de aceite y sobre-temperatura, cuenta horas. Display LCD.

7

**IT** Doppio sistema antivibrante interno a 4 supporti soffici ed esterno a 4 smorzatori semielastici.

**EN** Dual anti-vibration system based on 4 internal soft shock absorbers and 4 firm captive engine mounts outside the capsule.

**DE** Ein duales Antivibrationssystem, das auf 4 weichen Stoßdämpfer-Halterungen im Inneren der Kapsel beruht und 4 fest montierten Motorhalterungen im Außenbereich basiert.

**FR** Un double système antivibratoire pour réduire le niveau sonore et vibratoire.

**ES** Doble sistema anti-vibración basado en 4 soportes internos en la capsula y 4 en la parte externa.

8

**IT** Isolamento acustico con guscio in vetroresina rinforzata a stratificazione composita e rivestimento in materiale fonoassorbente ad alta densità; apertura in due semigusci.

**EN** Soundproof capsule made from multi layer GRP, a high density sound absorbing material and heat insulating foam lining; split into two halves.

**DE** Schallgedämmte Kapsel aus mehrschichtigem GFK, hochdichter Schalldämmstoff und wärmedämmender Schaumstoffeinlage; in zwei Hälften geteilt.

**FR** Un cocon en GRP multicouche, matériau à haute absorption additionnée de mousse acoustique. Le cocon s'ouvre en deux afin de faciliter les accès même dans des espaces confinés.

**ES** Capsula insonorizada fabricada en fibra de vidrio multicapa de alta densidad reforzada y con una capa de material aislante; la capsula se divide en dos partes iguales.

9

**IT** Quadro connessioni elettriche posizionate in alto per agevoli verifiche.

**EN** Electrical box and connections are fitted on the top for easy access.

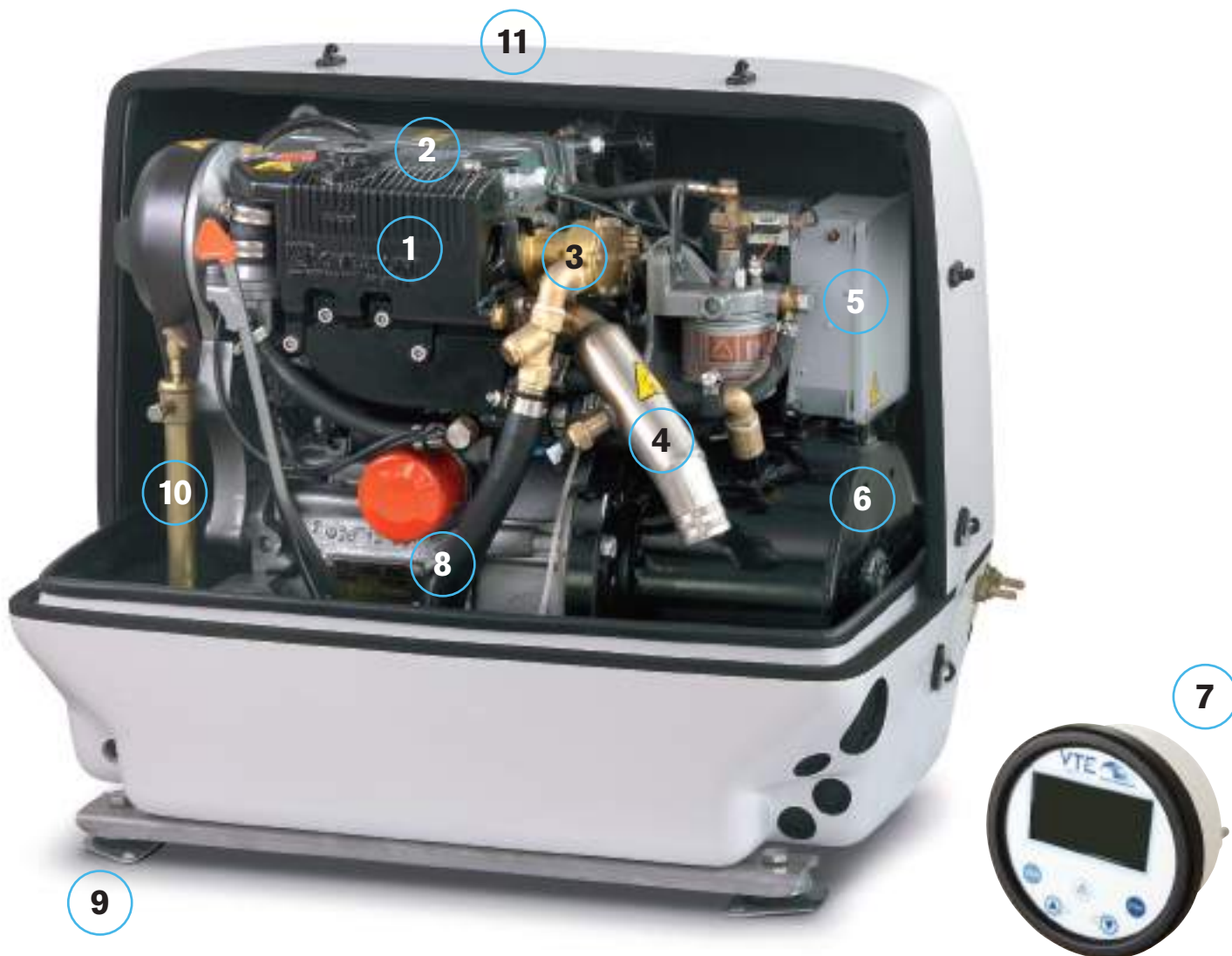
**DE** Elektrische Komponenten und Verbindungen befinden sich in einem Schutzgehäuse mit leichtem Zugang.

**FR** Les composants électriques sont localisés à l'intérieur du cocon dans un boîtier étanche afin d'être protégés.

**ES** Componentes y conexiones eléctricas protegidas y de fácil acceso.

# Generatori oltre 4 KVA

## Generators from 4 KVA



**1**

**IT** Raffreddamento indiretto a mezzo scambiatore di calore. Il funzionamento del motore alla temperatura ideale assicura ridotta fumosità dello scarico con ridotto inquinamento ambientale.

**EN** Indirect cooling circuit via heat exchanger. Working at optimal temperature, the engine efficiency is at maximum, resulting in virtually zero exhaust emission.

**DE** Indirekter Kühlkreislauf über Wärmetauscher. Bei optimaler Temperatur ist der Motorwirkungsgrad maximal, was praktisch zu einer Null-Abgasemission führt.

**FR** Le refroidissement indirect par radiateur. Le fonctionnement du moteur à température optimale permet au moteur d'obtenir son rendement maximum et ainsi d'avoir un niveau d'émission proche de zéro.

**ES** Refrigeración indirecta a través del intercambiador de calor. Trabajando a una temperatura óptima el rendimiento del motor es el máximo con unas emisiones de escape prácticamente inexistentes.

**2**

**IT** Pompa di prealimentazione combustibile (fino ad 1 mt di dislivello dal serbatoio). Circuito autopurgante in caso di arresto per mancanza combustibile.

**EN** Mechanical fuel lift pump with manual priming facility. Engine is self bleeding should not run dry.

**DE** Mechanische Zapfsäule mit manueller Ansaugung. Der Motor ist selbst-entlüftend und sollte nicht trocken laufen.

**FR** Une pompe d'alimentation en carburant mécanique avec amorçage manuel.

**ES** Bomba de pre-alimentación de combustible (hasta 1 mt. de desnivel dal depósito de combustible). Circuito autopurgante en caso de parada por falta de combustible.

**3**

**IT** Pompa acqua mare autoadescante direttamente calettata sul motore in monoblocco. Maggiore durata ed affidabilità e ridotta manutenzione. Posizionata in alto per un facile accesso.

**EN** Self-priming seawater cooling pump directly coupled to the engine. Reliability and longer operating life with reduced maintenance. Fitted on the top to allow easy service access.

**DE** Selbstansaugende Meerwasserkühlpumpe, direkt an den Motor gekoppelt. Auf

der Oberseite angebracht, um einfachen Servicezugang zu ermöglichen.

**FR** Une pompe eau de mer auto-amorçante directement accouplée au moteur montée sur le dessus afin de faciliter les opérations de maintenance.

**ES** Bomba de agua de mar auto-aspirante acoplada directamente al motor. Mayor duración y fiabilidad y reducción del mantenimiento. Posicionada en alto para un sencillo acceso.

**4**

**IT** Miscelatore acqua-scarico totalmente in acciaio inox con camicia di raffreddamento ad ampia superficie. Non trasmette né calore né vibrazioni consentendo lo scarico in gomma.

**EN** Exhaust and sprayed water

# Generatori von 4 KVA

# Générateurs de 4 KVA

# Generadores sobre 4 KVA

manifold completely in stainless steel with high surface area cooling jacket; it ensures that no heat or vibrations are transferred through the rubber hoses.

**DE** Auspuff- und Sprühwasserverteiler komplett aus Edelstahl mit großflächigem Kühlmantel. Das gekühlte nasse Abgassystem sorgt dafür, dass keine Vibrationen durch den Gummischlauch übertragen werden.

**FR** Un coude d'échappement humide en inox avec une grande surface de refroidissement. L'échappement humide permet de ne pas transmettre de vibration au tube d'échappement.

**ES** Mezclador de agua-descarga fabricado totalmente en acero inoxidable con una camisa con una gran superficie de refrigeración. No se transmite ni el calor ni la vibración transfiriendo la descarga a la manguera.

5

**IT** Componenti elettrici posizionati in alto per agevoli verifiche.

**EN** Electrical components and connections are fitted on the top for easy access.

**DE** Elektrische Komponenten und Verbindungen befinden sich in einem Schutzgehäuse mit leichtem Zugang.

**FR** Les composants électriques sont localisés à l'intérieur du cocon dans un boîtier étanche afin d'être protégés.

**ES** Componentes y conexiones eléctricas protegidas y de fácil acceso.

6

**IT** Alternatore sincrono senza spazzole con forma d'onda a bassa presenza di armoniche, raffreddato totalmente ad acqua con incamiciatura in acciaio inox. Corrente di spunto 3 volte la potenza elettrica continuativa.

**EN** Brushless synchronous AC alternator produces a smooth sine-wave, totally water-cooled through a stainless steel water jacket. The peak current is 3 times the continuous electrical power.

**DE** Ein bürstenloser Synchron-

Wechselstromgenerator erzeugt eine glatte Sinuswelle mit ausgezeichneter Startlast und umgeben von einem Wasserkühlungsmantel aus rostfreiem Stahl umgeben.

**FR** La génératrice est un alternateur synchrone sans balais (brushless) qui produit un courant alternatif capable d'absorber des courants de démarrage élevés. Il est enveloppé d'un échangeur de température en inox.

**ES** Alternador asimétrico sin escobillas con una baja presencia de ondas armónicas con una alta capacidad de arranque. Refrigerado totalmente con agua con cuerpo de acero inoxidable.

7

**IT** Comando remoto con display LCD; fornito con 15 mt di cavo e connettore rapido, è munito di indicatore di carico, contatore, frequenza/ regime motore e di spia di allarme. Arresto automatico per sovratemperatura e/o bassa pressione olio.

**EN** Remote control with LCD display, with 15 mt of cable and quick connector, is equipped with a load indicator, hour meter, frequency / engine speed and alarm indicators. Automatic shut down for low oil pressure and/or high temperature.

**DE** Einfach zu bedienende Fernbedienung mit 15 m Kabelbaum, Start- und Stopptasten, Lastmessgerät, automatische Abschaltung bei niedrigem Öldruck oder hoher Temperatur und Betriebsstundenzähler, LCD-Bildschirm.

**FR** Une commande digitale déportée à connexion rapide avec 15 mètres de câble; commande start/stop, affichage du niveau de puissance, nombre d'heures de fonctionnement et système d'arrêt automatique en cas de niveau d'huile incorrect ou de température trop élevée.

**ES** Panel de control remoto con 15 mts. De cableado y conectores rapidos, botones de arranque y parada, indicador de carga, parada automática por baja presión de aceite y sobre-temperatura, cuenta horas. Display LCD.

8

**IT** Scambiatore di calore in acciaio inox per l'olio lubrificante del motore.

**EN** Stainless steel heat exchanger for engine lubricating oil.

**DE** Edelstahl-Wärmetauscher für Motorschmieröl

**FR** Un refroidissement de l'huile par échangeur inox.

**ES** Intercambiador de calor de acero inoxidable para el aceite lubricante del motor.

9

**IT** Doppio sistema antivibrante interno a 4 supporti soffici ed esterno a 4 smorzatori semielastici.

**EN** Dual anti-vibration system based on 4 internal soft shock absorbers and 4 firm captive engine mounts outside the capsule.

**DE** Ein duales Antivibrationssystem, das auf 4 weichen Stoßdämpfer-Halterungen im Inneren der Kapsel beruht und 4 fest montierten Motorhalterungen im Außenbereich basiert.

**FR** Un double système antivibratoire pour réduire le niveau sonore et vibratoire.

**ES** Doble sistema anti-vibración basado en 4 soportes internos en la capsula y 4 en la parte externa.

10

**IT** Pompa manuale per una rapida e pulita operazione di cambio olio motore.

**EN** Oil removal hand pump fitted as standard for easy, clean and quick oil changes.

**DE** Eine standardmäßige Ölentfernungs-Handpumpe für einfache, saubere und schnelle Ölwechsel.

**FR** Une pompe de vidange d'huile moteur manuelle de série pour faciliter les opérations de maintenance.

**ES** Bomba manual de renovación de aceite de fácil uso para un rápido y limpio cambio del aceite.

11

**IT** Isolamento acustico con guscio in vetroresina rinforzata a stratificazione composita e rivestimento in materiale fonoassorbente ad alta densità; apertura in due semigusci.

**EN** Soundproof capsule made from multi layer GRP, a high density sound absorbing material and heat insulating foam lining; split into two halves.

**DE** Schallgedämmte Kapsel aus mehrschichtigem GFK, hochdichter Schalldämmstoff und wärmedämmender Schaumstoffeinlage; in zwei Hälften geteilt.

**FR** Un cocon en GRP multicouche, matériau à haute absorption additionnée de mousse acoustique. Le cocon s'ouvre en deux afin de faciliter les accès même dans des espaces confinés.

**ES** Capsula insonorizada fabricada en fibra de vidrio multicapa de alta densidad reforzada y con una capa de material aislante; la capsula se divide en dos partes iguales.



# Giri variabili / Variable speed



1

**IT** Raffreddamento a mezzo scambiatore di calore. Il funzionamento del motore alla temperatura ideale assicura ridotta fumosità dello scarico con ridotto inquinamento ambientale.  
**EN** Cooling circuit via heat exchanger. Working at optimal temperature, the engine efficiency is at maximum, resulting in virtually zero exhaust emission.  
**DE** Kühlkreislauf über Wärmetaüscher. Bei optimaler Temperatur ist der Motorwirkungsgrad maximal, was

praktisch zu einer Null-Abgasemission führt.  
**FR** Le refroidissement par radiateur. Le fonctionnement du moteur à température optimale permet au moteur d'obtenir son rendement maximum et ainsi d'avoir un niveau d'émission proche de zéro.  
**ES** Refrigeración a través del intercambiador de calor. Trabajando a una temperatura óptima el rendimiento del motor es el máximo con unas emisiones de escape prácticamente inexistentes.

2

**IT** Pompa di prealimentazione combustibile. Circuito autopurgante in caso di arresto per mancanza combustibile.  
**EN** Mechanical fuel lift pump with manual priming facility. Engine is self bleeding should not run dry.  
**DE** Mechanische Kraftstoffförderpumpe mit hand Ansaugung. Der Motor ist selbstentlüftend und sollte nicht trocken laufen.  
**FR** Une pompe d'alimentation en carburant mécanique avec amorçage manuel.

**ES** Bomba de pre-alimentación de combustible. Circuito autopurgante en caso de parada por falta de combustible.

3

**IT** Pompa acqua mare autoadescente direttamente calettata sul motore in monoblocco. Maggiore durata ed affidabilità e ridotta manutenzione. Posizionata in alto per un facile accesso.



# Variabler Drehzahl / Vitesse variable

## Velocidad variable

**EN** Self-priming seawater cooling pump directly coupled to the engine. Reliability and longer operating life with reduced maintenance. Fitted on the top to allow easy service access.

**DE** Selbstansaugende Seewasserkühlpumpe, direkt an den Motor gekuppelt. Auf Oberseite montiert, um einfachen Servicezugang zu ermöglichen.

**FR** Une pompe eau de mer auto-amorçante directement accouplée au moteur monté sur le dessus afin de faciliter les opérations de maintenance.

**ES** Bomba de agua de mar auto-aspirante acoplada directamente al motor. Mayor duración y fiabilidad y reducción del mantenimiento. Posicionada en alto para un sencillo acceso.

4

**IT** Collettore di scarico raffreddato ad acqua totalmente in acciaio inox. Non trasmette né calore né vibrazioni consentendo lo scarico in gomma.

**EN** Collettore di scarico raffreddato ad acqua totalmente in acciaio inox. Non trasmette né calore né vibrazioni consentendo lo scarico in gomma.

**DE** Sprühwasserverteiler Abgassammler komplett aus Edelstahl mit großflächigem Kühlmantel. Das gekühlte nasse Abgassystem sorgt dafür, dass keine Vibrationen durch den Gummischlauch übertragen werden.

**FR** Un coude d'échappement humide en inox avec une grande surface de refroidissement. L'échappement humide permet de ne pas transmettre de vibration au tube d'échappement.

**ES** Mezclador de agua-descarga fabricado totalmente en acero inoxidable con una camisa con una gran superficie de refrigeración. No se transmite ni el calor ni la vibración transfiriendo la descarga a la manguera.

5

**IT** Quadro connessioni elettriche posizionate in alto per agevoli verifiche.

**EN** Electrical box and connections are fitted on the top for easy access.

**DE** Elektrische Komponenten und Verbindungen befinden sich in einem Schutzgehäuse mit leichtem Zugang.

**FR** Les composants électriques sont localisés à l'intérieur du cocon dans un boîtier étanche afin d'être protégés.

**ES** Componentes y conexiones eléctricas protegidas y de fácil acceso.

6

**IT** Alternatore a magneti permanenti (PMG) di ridotte dimensioni e peso contenuto; l'elettronica di controllo consente in automatico l'utilizzo del generatore a giri variabili a seconda della richiesta di energia. Forma d'onda pulita.

**EN** Permanent magnets alternator (PMG) in compact size and reduced weight; the electronic control box allows variable speed generator automatically, according to the power demand. Clean sine-wave.

**DE** Dauermagnet-Lichtmaschine (PMG) in kompakter Größe und reduzierter Gewicht; die elektronische Steuereinheit ermöglicht den automatischen Betrieb des Generators mit variabler Geschwindigkeit entsprechend dem Leistungsbedarf. Reine Sinuswelle.

**FR** Alternateur à aimants permanents (PMG) de taille compacte et de poids réduit; la boîte de contrôle électronique permet le générateur de vitesse variable automatiquement, selon la demande de puissance. Propre onde sinusoïdale.

**ES** Alternador magnéticos permanentes (PMG) en tamaño compacto y peso reducido; la caja de control electrónica permite el generador de velocidad variable automáticamente, según la demanda de potencia. Limpia onda sinusoidal.

7

**IT** Comando remoto con display LCD; fornito con cavo e connettore rapido, è munito di indicatore di carico, contaore e di spia di allarme. Arresto automatico per sovratemperatura e/o bassa pressione olio.

**EN** Remote control with LCD display, with cable and quick

connector, is equipped with a load indicator, hour meter and alarm indicators. Automatic shut down for low oil pressure and/or high temperature.

**DE** Fernbedienung mit Kabelbaum und Stecker, Start- und Stopp Messgerät, Lastmessgerät, automatische Abschaltung bei niedrigem Öldruck oder hoher Temperatur und Betriebsstundenzähler, LCD-Bildschirm.

**FR** Une commande digitale déportée à connexion rapide avec câble; commande start/stop, affichage du niveau de puissance, nombre d'heures de fonctionnement et système d'arrêt automatique en cas de niveau d'huile incorrect ou de température trop élevée.

**ES** Panel de control remoto con cableado y conectores rapidos, botones de arranque y parada, indicador de carga, parada automática por baja presión de aceite y sobre-temperatura, cuenta horas. Display LCD.

8

**IT** Scambiatore di calore in acciaio inox per l'olio lubrificante del motore.

**EN** Stainless steel heat exchanger for engine lubricating oil.

**DE** Edelstahl-Wärmetauscher für Motorschmieröl.

**FR** Un refroidissement de l'huile par échangeur inox.

**ES** Intercambiador de calor de acero inoxidable para el aceite lubricante del motor.

9

**IT** Doppio sistema antivibrante interno a 4 supporti soffici ed esterno a 4 smorzatori semielastici. **EN** Dual anti-vibration system based on 4 internal soft shock absorbers and 4 firm captive engine mounts outside the capsule.

**DE** Ein duales Antivibrationssystem, das auf 4 weichen Stoßdämpfer-Halterungen im Inneren der Kapsel beruht und 4 fest montierten Motorhalterungen im Außenbereich basiert.

**FR** Un double système antivibratoire pour réduire le niveau sonore et vibratoire.

**ES** Doble sistema anti-vibración

basado en 4 soportes internos en la capsula y 4 en la parte externa.

10

**IT** Pompa manuale per una rapida e pulita operazione di cambio olio motore.

**EN** Oil removal hand pump fitted as standard for easy, clean and quick oil changes.

**DE** Eine standardmäßige Ölentfernungs-Handpumpe für einfache, saubere und schnelle Ölwechsel.

**FR** Une pompe de vidange d'huile moteur manuelle de série pour faciliter les opérations de maintenance.

**ES** Bomba manual de renovación de aceite de fácil uso para un rápido y limpio cambio del aceite.

11

**IT** Isolamento acustico con guscio in vetroresina rinforzata a stratificazione composita e rivestimento in materiale fonoassorbente ad alta densità; apertura in due semigusci.

**EN** Soundproof capsule made from multi layer GRP, a high density sound absorbing material and heat insulating foam lining; split into two halves.

**DE** Schallgedämmte Kapsel aus mehrschichtigem GFK, hochdichter Schalldämmstoff und wärmedämmender Schaumstoffeinlage; in zwei Hälften geteilt.

**FR** Un cocon en GRP multicouche, matériau à haute absorption additionnée de mousse acoustique. Le cocon s'ouvre en deux afin de faciliter les accès même dans des espaces confinés.

**ES** Capsula insonorizada fabricada en fibra de vidrio multicapa de alta densidad reforzada y con una capa de material aislante; la capsula se divide en dos partes iguales.

# 3000/3600

## giri rpm

## Runde tours rpm

		PAGURO 3 SY	PAGURO 4 MY	PAGURO 4 SY	PAGURO 5.5 SY
POTENZA ELETTRICA / ELECTRICAL POWER ELEKTRISCHE DAUERLEISTUNG PUISSANCE ÉLECTRIQUE / POTENCIA ELÉCTRICA	KVA KW	3	4	4	5
		3	3,5	3.5	4.5
HZ		50	50	50	50
TENSIONE / VOLTAGE / AUSGANGSSPANNUNG TENSION / TENSIÓN		230V	230V	230V	230V
CORRENTE DI SPUNTO / PEAK CURRENT / STARTSTROM COURANT DE DÉPART / PICO DE ARRANQUE		36 A	30 A	45 A	60 A
RPM		3000	3000	3000	3000
MARCA DEL MOTORE / ENGINE BRAND / MOTORMARKE MARQUE DU MOTEUR / MARCA DEL MOTOR		YANMAR	YANMAR	YANMAR	YANMAR
MODELLO / MODEL / MODELL / MODÈLE / MODELO		L70	L70	L70	L100
CILINDRATA / ENGINE CAPACITY / VERDRÄNGUNG DÉPLACEMENT / DESPLAZAMIENTO		320	320	320	435
CILINDRI / CYLINDERS / ZYLINDER / CYLINDRES CILINDROS		1	1	1	1
DB(A)		53	53	53	53
DIMENSIONI L x L x A MM / DIMENSIONS L x W x H MM / ABMESSUNGEN L x B x H MM / DIMENSIONS L x W x H MM / DIMENSIONES L x A x A MM		615 x 429 x 497	470 X 420 X 520	615 X 429 X 525	660 X 470 X 570
PESO / WEIGHT / GEWICHT / POIDS / PESO KG		90	60 + 5	90	110



# PAGURO GENERATORS



PAGURO 6000 - 50/60 HZ	PAGURO 9000 - 50/60 HZ	PAGURO 14000 - 50/60 HZ	PAGURO 18000 - 50/60 HZ
6 (50 HZ) / 6,5 (60 HZ)	9 (50 HZ) / 10 (60 HZ)	14 (50 HZ) / 16 (60 HZ)	18 (50 HZ) / 21 (60 HZ)
5 (50 HZ) / 5,5 (60 HZ)	8 (50 HZ) / 8,5 (60 HZ)	14	18
50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)
230V (50 HZ) 115/230 V(60 HZ)	230V (50 HZ) 115/230 V(60 HZ)	230V (50 HZ) 115/230 V(60 HZ)	230V (50 HZ) 115/230 V(60 HZ)
70 A (50 HZ) 140 A (60 HZ)	102 A (50 HZ) 204 A (60 HZ)	180 A (50 HZ) 360 A (60 HZ)	230 A (50 HZ) 460 A (60 HZ)
3000 (50 HZ) / 3600 (60 HZ)	3000 (50 HZ) / 3600 (60 HZ)	3000 (50 HZ) / 3600 (60 HZ)	3000 (50 HZ) / 3600 (60 HZ)
LOMBARDINI	LOMBARDINI	LOMBARDINI	LOMBARDINI
702	702	1003	1404
686	686	1028	1372
2	2	3	4
52	52	54	54
660 X 460 X 600	770 X 460 X 620	860 X 580 X 650	970 X 580 X 650
130	160	210	230

**1500/1800**  
**giri**  
**rpm**  
**Runde**  
**tours**  
**rpm**



		<b>PAGURO 6500 - 50/60 HZ</b>	<b>PAGURO 8500 - 50/60 HZ</b>
POTENZA ELETTRICA / ELECTRICAL POWER ELEKTRISCHE DAUERLEISTUNG PUISSANCE ÉLECTRIQUE / POTENCIA ELÉCTRICA	KVA KW	6,5 6 (50 HZ) / 6,5 (60 HZ)	8,5 8 (50 HZ) / 8,5 (60 HZ)
HZ		50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)
TENSIONE / VOLTAGE / AUSGANGSSPANNUNG TENSION / TENSÓN		230V (50 HZ) / 115/230V (60 HZ)	230V (50 HZ) / 115/230V (60 HZ)
CORRENTE DI SPUNTO / PEAK CURRENT / STARTSTROM COURANT DE DÉPART / PICO DE ARRANQUE		72 A (50 HZ) / 144 A (60 HZ)	102 A (50 HZ) / 204 A (60 HZ)
RPM		1500 (50 HZ) / 1800 (60 HZ)	1500 (50 HZ) / 1800 (60 HZ)
MARCA DEL MOTORE / ENGINE BRAND / MOTORMARKE MARQUE DU MOTEUR / MARCA DEL MOTOR		LOMBARDINI	LOMBARDINI
MODELLO / MODEL / MODELL / MODÈLE / MODELO		1003	1404
CILINDRATA / ENGINE CAPACITY / VERDRÄNGUNG DÉPLACEMENT / DESPLAZAMIENTO		1028	1372
CILINDRI / CYLINDERS / ZYLINDER / CYLINDRES CILINDROS		3	4
DB(A)		49	49
DIMENSIONI L x L x A MM / DIMENSIONS L x W x H MM / ABMESSUNGEN L x B x H MM / DIMENSIONS L x W x H MM / DIMENSIONES L x A x A MM		770 X 460 X 620	890 X 580 X 650
PESO / WEIGHT / GEWICHT / POIDS / PESO KG		170	200



# PAGURO GENERATORS



PAGURO 12500 - 50/60 HZ	PAGURO 16500 - 50/60 HZ	PAGURO 20 EV	PAGURO 22 EK
12,5	16,5 (50 HZ) / 20 (60 HZ)	18,5	22
12	14 (50 HZ) / 17 (60 HZ)	18,5	20
50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50 (50 HZ) / 60 (60 HZ)	50
230V (50 HZ) / 115/230V (60)	230V (50 HZ) / 115/230V (60)	230V (50 HZ) 115/230V (60 HZ)	230V
150 A (50 HZ) / 300 A (60 HZ)	180 A (50 HZ) / 360 A (60 HZ)	240 A	280 A
1500 (50 HZ) / 1800 (60 HZ)	1500 (50 HZ) / 1800 (60 HZ)	1500 (50 HZ) / 1800 (60 HZ)	1500
YANMAR	KOHLER	YANMAR	KOHLER
3TNV88	KDI 1904	4TNV84T	KDI 2504
1642	1861	1995	2482
3	3	4	4
49	49	49	49
1020 X 631 X 828	1224 X 631 X 828	1224 X 631 X 828	1224 X 631 X 828
370	500	450	520

# Giri variabili

## Variable speed

## Variabler Drehzahl

## Vitesse variable

## Velocidad variable

		PAGURO 9000V	PAGURO 12000V
POTENZA ELETTRICA / ELECTRICAL POWER ELEKTRISCHE DAUERLEISTUNG PUISSANCE ÉLECTRIQUE / POTENCIA ELÉCTRICA	KVA	9	12
	KW	8	10
HZ		50	50
TENSIONE / VOLTAGE / AUSGANGSSPANNUNG TENSION / TENSIÓN		230V	230V
CORRENTE DI SPUNTO / PEAK CURRENT / STARTSTROM COURANT DE DÉPART / PICO DE ARRANQUE		65 A	80 A
RPM		2000 - 3000	2000 - 3000
MARCA DEL MOTORE / ENGINE BRAND / MOTORMARKE MARQUE DU MOTEUR / MARCA DEL MOTOR		LOMBARDINI	LOMBARDINI
MODELLO / MODEL / MODELL / MODÈLE / MODELO		702	1003
CILINDRATA / ENGINE CAPACITY / VERDRÄNGUNG DÉPLACEMENT / DESPLAZAMIENTO		686	1028
CILINDRI / CYLINDERS / ZYLINDER / CYLINDRES CILINDROS		2	3
DB(A)		50 - 53	50 - 53
DIMENSIONI L x L x A MM / DIMENSIONS L x W x H MM / ABMESSUNGEN L x B x H MM / DIMENSIONS L x W x H MM / DIMENSIONES L x A x A MM		660 X 460 X 620	770 X 460 X 620
PESO / WEIGHT / GEWICHT / POIDS / PESO KG		150 + 15	165 + 15

# PAGURO GENERATORS



<b>PAGURO 14 VK</b>	<b>PAGURO 18 VK</b>
14	18
14	18
50	50
230V	230V
110 A	150 A
2000 - 3000	2000 - 3000
LOMBARDINI	LOMBARDINI
1003	1404
1028	1372
3	4
50 - 53	50 - 53
770 X 460 X 650	860 X 580 X 650
165 + 15	175 + 15



# Trifase

## Three Phase

### Dreiphasig

### Trois phase

### Trifásico

		PAGURO 9000 3PH - 50/60 HZ	PAGURO 14000 3PH - 50/60 HZ
POTENZA ELETTRICA / ELECTRICAL POWER ELEKTRISCHE DAUERLEISTUNG PUISSANCE ÉLECTRIQUE / POTENCIA ELÉCTRICA	KVA	9	14
	KW	8	14
HZ		50	50
TENSIONE / VOLTAGE / AUSGANGSSPANNUNG TENSION / TENSIÓN		230/400 V 3PH (50 HZ) 115/480 V 3PH (60HZ)	230/400 V 3PH (50 HZ) 115/480 V 3PH (60HZ)
CORRENTE DI SPUNTO / PEAK CURRENT / STARTSTROM COURANT DE DÉPART / PICO DE ARRANQUE		34 A	47 A
RPM		3000	3000
MARCA DEL MOTORE / ENGINE BRAND / MOTORMARKE MARQUE DU MOTEUR / MARCA DEL MOTOR		LOMBARDINI	LOMBARDINI
MODELLO / MODEL / MODELL / MODÈLE / MODELO		702	1003
CILINDRATA / ENGINE CAPACITY / VERDRÄNGUNG DÉPLACEMENT / DESPLAZAMIENTO		686	1028
CILINDRI / CYLINDERS / ZYLINDER / CYLINDRES CILINDROS		2	3
DB(A)		52	54
DIMENSIONI L x L x A MM / DIMENSIONS L x W x H MM / ABMESSUNGEN L x B x H MM / DIMENSIONS L x W x H MM / DIMENSIONES L x A x A MM		860 X 580 X 650	860 X 580 X 650
PESO / WEIGHT / GEWICHT / POIDS / PESO KG		180	210



# PAGURO GENERATORS



PAGURO 18000 3PH - 50/60 HZ	PAGURO 8500 3PH - 50/60 HZ	PAGURO 16500 3PH - 50/60 HZ
18	8,5	16,5
18	8	14
50	50	50
230/400 V 3PH (50 HZ) 115/480 V 3PH (60HZ)	230/400 V 3PH (50 HZ) 115/480 V 3PH (60HZ)	230/400 V 3PH (50 HZ) 115/480 V 3PH (60HZ)
70 A	34 A	60 A
3000	1500	1500
LOMBARDINI	LOMBARDINI	KOHLER
1404	1404	KDI 1903
1372	1372	1861
4	4	3
54	49	49
970 X 580 X 650	1070 X 580 X 650	1224 X 631 X 828
230	240	400

# La garanzia e il servizio post vendita. Warranty and after sales service. Garantie und Kundendienst. Garantie et service après-vente. Garantía y servicio postventa.

## IT Qualità.

Ogni generatore Paguro è costruito con materiali di alta qualità da personale altamente qualificato e specializzato. Tutte le parti a contatto con l'acqua di mare sono realizzate in Acciaio inox AISI 316 L.

Ogni generatore Paguro viene accuratamente e lungamente testato presso il test-lab della VTE.

## Garanzia globale.

La garanzia VTE è di 2 anni dalla consegna all'utilizzatore finale. Contattateci per conoscere la nostra garanzia estesa.

## Service kit / ricambi.

VTE, sul mercato da più di 80 anni, si avvale di una rete di distributori e assistenze in tutto il mondo.

Grazie alla collaborazione con primari corrieri/trasportatori mondiali è in grado di consegnare parti di ricambio in tutto il mondo molto velocemente.

## EN Quality.

Each Paguro generator is built with premium quality materials by qualified and trained technicians. All parts in contact with raw water are made in Stainless Steel AISI 316 L.

## Global warranty.

Standard VTE warranty is 2 years from the date of the end user purchase. Please contact us to find out more about our extended warranty.

## Service kit/ spare parts.

In the market for over 80 years, VTE has established a worldwide distributor/service network. Working with major worldwide couriers/forwarders, we are able to deliver spare parts all over the world quickly.

## DE Qualität.

Jeder Paguro-Generator ist aus hochwertigen Materialien von qualifizierten und ausgebildeten Technikern hergestellt. Alle Teile, die mit Rohwasser in Berührung kommen, sind aus Edelstahl AISI 316 L hergestellt.

## Globale Garantie.

Die Standard-VTE-Garantie beträgt 2 Jahre ab Kaufdatum des Endbenutzers. Bitte kontaktieren Sie uns, um mehr über unsere erweiterte Garantie zu erfahren.

**Service-Kit / Ersatzteile.** Seit über 80 Jahren ist VTE auf dem Markt ein hat ein weltweites Distributions- / Servicenetzwerk aufgebaut. In Zusammenarbeit mit großen weltweiten Kurier- / Speditionsunternehmen können wir weltweit Ersatzteile schnell liefern.

## FR Qualité.

Chaque Paguro est fabriqué avec des composants de haute qualité par des techniciens qualifiés et formés. Tous les éléments en contact avec de l'eau de mer sont fabriqués à partir d'INOX AISI 316L.

## Garantie globale.

La garantie standard de VTE est de 2 ans à partir de la date d'achat, vous pouvez nous contacter pour des extensions de garantie.

**Service kit/pièces détachées.** Présent depuis les années 80, VTE travaille avec les plus grands distributeurs dans le monde et est capable de fournir des pièces détachées dans le monde entier rapidement.

## ES Calidad.

Cada generador esta fabricado con materiales de alta calidad y montado por tecnicos cualificados. Todas las partes en contacto con agua de mar estan fabricadas de acero inoxidable AISI 316L.

Cada generador sale de fabrica testado y probado.

## Garantía global.

La garantía de VTE es de 2 años desde la entrega al cliente final. Contacte para conocer nuestra garantía extendida.

Caratteristiche, dimensioni e pesi soggetti a modifiche senza preavviso.  
Specifications, dimensions and weights may be subjected to modifications without prior notice.  
Características, dimensiones y pesos pueden sufrir modificaciones sin previo aviso.  
Caractéristiques, dimensions et poids sujets à changement sans préavis.  
Características, dimensiones y pesos pueden sufrir modificaciones sin previo aviso.

# VTE nel mondo. VTE around the world. VTE auf der ganzen Welt. VTE à travers le monde. VTE en el mundo.

---

**IT**  
Siamo presenti a livello mondiale per essere sempre vicini a voi, in caso di necessità, sempre pronti per ogni tipo di assistenza.

---

**DE**  
Wir sind auf der ganzen Welt präsent, um immer in Ihrer Nähe zu sein, im Notfall immer bereit für jede Art von Unterstützung.

---

**ES**  
Estamos presentes a nivel mundial para estar siempre cercanos, en caso de necesidad, y poder ofrecer cualquier tipo de asistencia.

---

**EN**  
We are present in the world to be always close to you, in case of need, always ready for any kind of assistance.

---

**FR**  
Nous sommes présents dans le monde entier pour vous offrir un haut niveau de service et d'assistance.

---

**Europe**  
Albania, Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Croatia, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Iceland, Italy, Latvia, Malta, Montenegro, Norway, Netherlands, Poland, Portugal, United Kingdom, Russia, Slovenia, Spain and Canary Island, Sweden, Switzerland, Ukraine.

**America**  
Argentina, Bermuda Island, Brasil, Canada, Caraibi, Chile, Mexico, Panama, United States of America, Venezuela.

**Asia**  
Saudi Arabia, Bahrein, China, Korea, United Arab Emirates, Philippines, India, Indonesia, Israel, Japan, Jordan, Kuwait, Lebanon, Maldives, Malaysia, Oman, Qatar, Singapore, Taiwan, Thailand, Turkey, Vietnam

**Oceania**  
Australia, New Zealand, New Caledonia.

**Africa**  
Algeria, Angola, Cape Verde, Egypt, Mauritius, Morocco, Seychelles, South Africa, Tunisia.





**VTE Srl**

Via Luciano Lama, 5  
33050 Fiumicello (UD) - Italy  
Tel. +39 0431 96488  
Fax +39 0431 970634  
[www.volpitemcno.com](http://www.volpitemcno.com)

**VTE**  
VOLPI TECNO ENERGIA

